

### COMENTÁRIO DA PROVA DE ESPAÑHOL

A prova de Espanhol da Evangélica deste ano contou com um texto que trata sobre mudanças na lei de constituição civil na Argentina, e o objetivo era avaliar a capacidade de compreensão de textos em língua espanhola em nível médio. As questões tinham como meta explorar o texto quanto a sua compreensão, bem como a competência lexical e gramatical. Uma das questões exigia do aluno um bom conhecimento lexical, por tratar de equivalências, ou seja, palavras e expressões que poderiam ser substituídas no texto sem alterar o seu significado. Já a última questão foi puramente gramatical ao cobrar o conhecimento de *conjunções adversativas – sino –*; a *colocação pronominal – ênclise*; a necessidade de saber a correta ortografia dos *numerais cardinais*; o conhecimento da *contração AL* que no caso citado é de uso obrigatório e finalmente o verbo “*Haber*” cuja função é sempre de auxiliar na formação de verbos compostos e que, no caso citado, expressa uma ação passada.

Enfim, uma prova abrangente e que exigiu um bom conhecimento linguístico – gramática e léxico – da língua espanhola, o que privilegiou o aluno que está sempre informado, através de leituras e que deu a devida importância – que vem crescendo consideravelmente – ao estudo desta língua estrangeira.

Equipe de Espanhol

### Casamientos con fórmula nueva: ya no se hablará de “marido y mujer”, sino de “contrayentes”

- P1** La nueva ley de matrimonio rige no sólo para residentes, sino también para habitantes de otros países que deseen formalizar uniones homosexuales en la Argentina, según explicó un profesor de Derecho Constitucional en la Universidad de Buenos Aires (UBA). La normativa también modifica la fórmula tradicional del matrimonio heterosexual, ya que la declaración deja de ser “marido y mujer” para pasar a ser “unidos en matrimonio”.
- P2** El **núcleo del cambio** está en una frase que **se agrega al artículo** 172 del Código Civil: “El matrimonio tendrá los mismos requisitos y efectos, con independencia de que los contrayentes sean del mismo o de diferente sexo.” Las demás modificaciones son **consecuencia de aquélla**, y básicamente consisten en **cambios terminológicos**: en vez de “hombre y mujer”, el genérico “contrayentes”; en vez de “padre y madre”, el genérico “padres”. “Estamos viviendo, en la Argentina, un momento histórico para la humanidad – sostuvo Andrés Gil Domínguez, profesor de Derecho Constitucional en la UBA. Se ha habilitado un espacio de máxima garantía para los derechos de las personas del mismo sexo, y cualquier persona del mundo podrá usufructuarlo.”
- P3** El artículo 172 del Código Civil decía que, para el matrimonio, “es indispensable el pleno y libre consentimiento expresado personalmente por hombre y mujer.” Ahora, ese consentimiento debe ser expresado “por ambos contrayentes”, ya que “el matrimonio tendrá los mismos requisitos y efectos, **con independencia** de que los contrayentes sean del mismo o de diferente sexo.”
- P4** La ley, por ser modificación del Código Civil, no requiere reglamentación, y entrará en vigencia **en cuanto** sea promulgada por el Poder Ejecutivo, dentro de los diez días de su sanción por el Senado.

(Adaptado del disponible en: <<http://www.pagina12.com.ar/diario/sociedad/3-149584.html>>. Acceso en: 16 jul. 2010)

#### 4 Evalúe las afirmativas de acuerdo al texto.

- a. ( ) **(F)** La Argentina, tradicional bastión machista, ha echado por tierra la intención de grupos extranjeros en lo que respecta a uniones homosexuales.
- b. ( ) **(F)** Por fuerza de la ley, la unión es ahora posible para cualquier pareja heterosexual.
- c. ( ) **(V)** La esencia del asunto está en la permisión legal para que contraigan matrimonio individuos del mismo sexo.
- d. ( ) **(F)** De acuerdo a la nueva reglamentación, no es más necesario estar presente para declarar que se desea contraer matrimonio.
- e. ( ) **(V)** Si el Senado la confirma, la nueva ley entrará en vigor tras la promulgación del Poder Ejecutivo.

#### 5 Evalúe las afirmativas con respecto a las expresiones extraídas del texto.

- a. ( ) **(F)** El “núcleo del cambio”, en el segundo párrafo, significa decir que lo modificado no es, necesariamente, lo más importante.
- b. ( ) **(V)** El fragmento “consecuencia de aquélla” expresa que hay una sucesión de hechos originados en la frase agregada al artículo 172.
- c. ( ) **(F)** La expresión “cambios terminológicos” es lo mismo que decir “alteraciones diversas”.
- d. ( ) **(F)** El fragmento “con independencia” es una expresión que deja a los contrayentes libres de la responsabilidad civil.
- e. ( ) **(V)** La expresión “en cuanto” nos da la idea de algo posterior, pero inmediato.

#### 6 Evalúe las afirmativas con especial atención a los aspectos gramaticales del texto.

- a. ( ) **(V)** La conjunción adversativa “sino” tiene la función de aclarar en el texto la inclusión de “habitantes de otros países”.
- b. ( ) **(V)** La flexión enclítica “usufructuarlo” se refiere al derecho que todos podrán reivindicar.
- c. ( ) **(F)** “172”, de corrido, se lee “ciento y setenta y dos”.
- d. ( ) **(V)** En “se agrega al artículo”, la contracción es gramaticalmente obligatoria.
- e. ( ) **(F)** “Ha habilitado” es una flexión del verbo “haber” que forma un tiempo presente.